

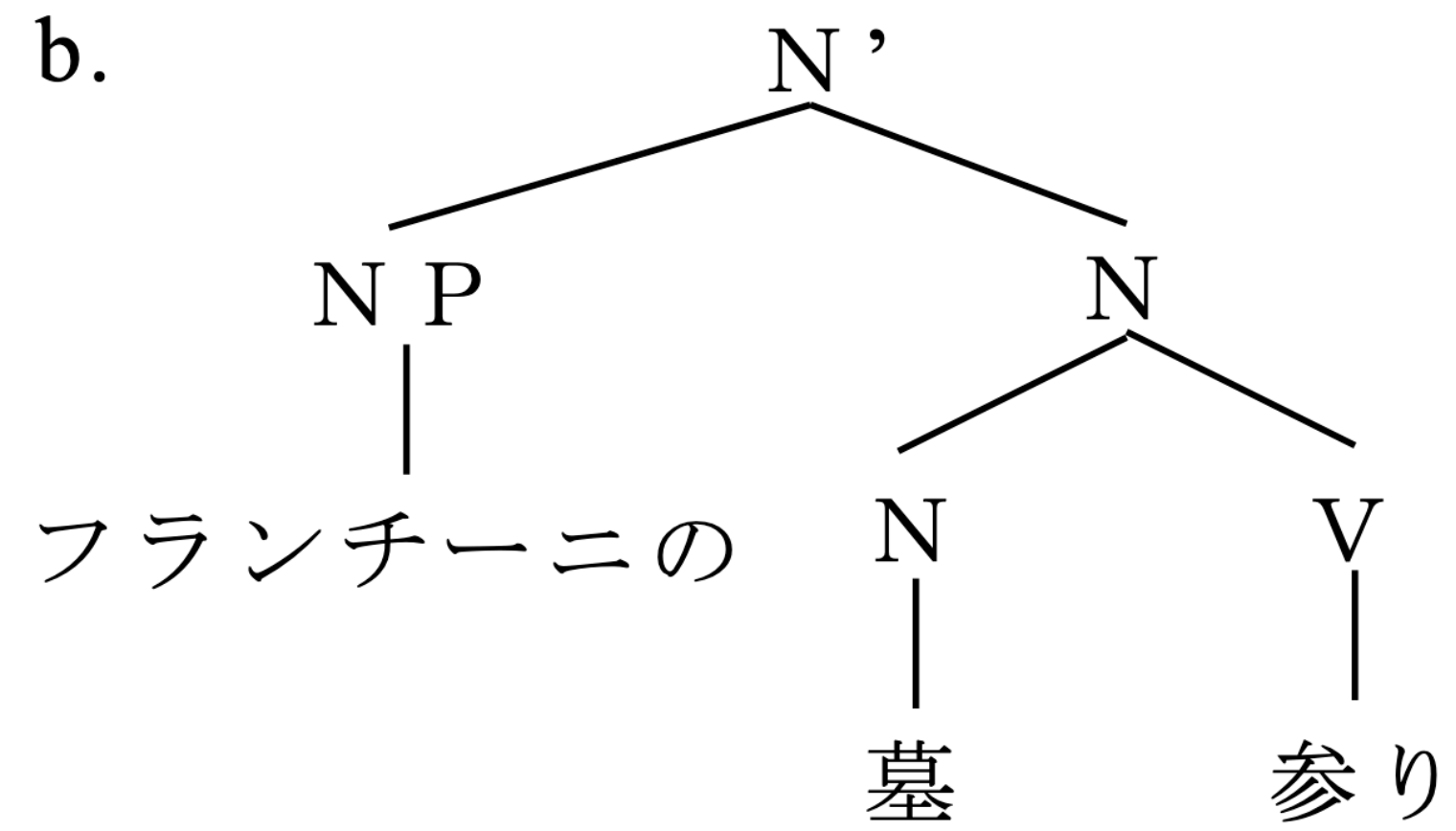
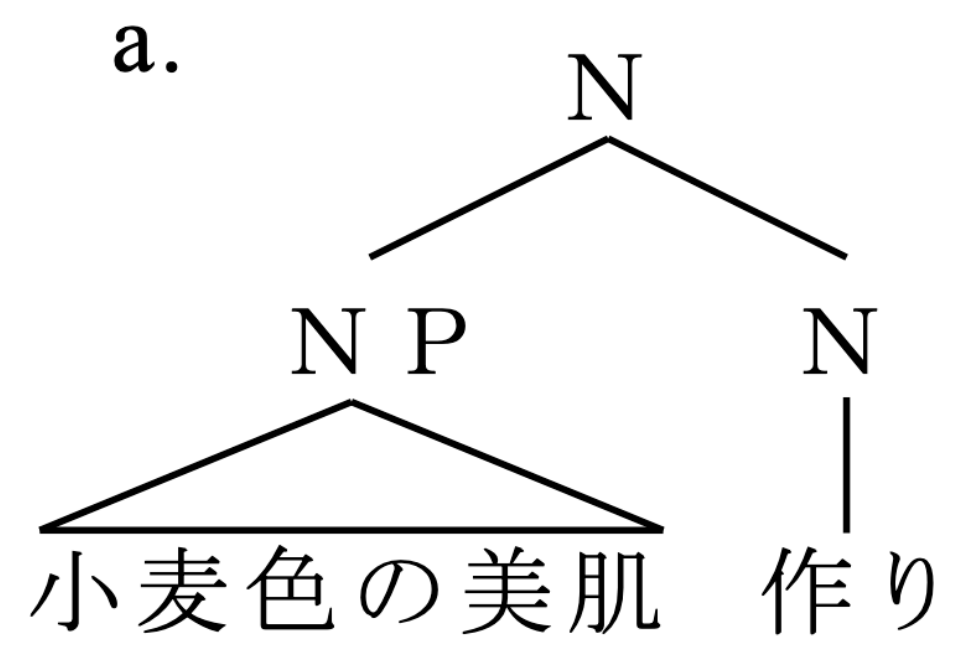
シャヒヤル・ルヴェイダ

日本語における句 の包摂について

—容認性条件としてのcliché説に対する反論—

(1) *燃える ゴミ 箱
[moeru gomi]-bako
burn garbage-box
'trash can for burnable garbage'
'燃えるゴミ専用のゴミ箱'

(2) *ドイツ と フランス 文学協会
doitu to huransu : bungaku-kyookai
Germany and France literature association
'associations of literature in Germany and France'
ドイツでの文学協会かつフランスでの文学協会
(Nishiyama 2017:154)



影山 (1993) による句の包摂の分類

noun incorporation Sino-Japanese verbal noun		verbal noun of native origin		
<i>yooròppa : ryokoo</i> 'Europa traveling' (12c)		<i>asagao-no tane-maki</i> 'sowing seeds of morning glory' (19b) relational noun	<i>kireena mati-dukuri</i> 'construction of a clean town' (3) cliché	
NO noun incorporation modifying structure		coordinate structure	prefix/ proclitic	suffix/ enclitic
<i>tiisana sinsetu-undo</i> 'campaign for doing small kindness' cliché	<i>bizyo to yazyuu- syookoogun</i> 'beauty and beast-syndrome' (36b) cliché	<i>dai-kigyoo-no syatyoo-kyuu</i> 'equivalent to the president of a big company' (38a)	<i>zèn : gaimu-dàizin</i> 'ex-foreign minister' (39a)	

図 1. Nishiyama (2017:178)による句の包摂の分類

(3)

a. [American history] teacher

「アメリカ史の教師」

b. ??[recent history] teacher

「最近の歴史を教える教師」(意図された意味)

(Bresnan & Mchombo 1995:193)

(4)

a. [French historian]

「フランス史の歴史家」

b. *[suburban historian]

「郊外の歴史を研究する歴史家」(意図された意味)

(Carstairs-McCarthy 2002:82)

X [名詞] Y Z

- a. X = 形容詞の連体形、あるいは、形状詞+な、あるいは、連体詞
- b. Y = 「作る」「探す」「取る」「歩く」「選ぶ」の連用形、あるいは、語彙素
「作り」「探し」「取り」「歩き」「選び」
- c. Z = 格助詞、あるいは、係助詞、あるいは、副助詞

ペア	
良い環境	9
快適な環境	8
明るい社会	7
良い地域	6
明るい地域	4
明るい家庭	4
良い関係	4
幸せな社会	3
健全な市場	3
強い都市	3
安全な環境	2
安全な地域	2
新たな魅力	2
安全な都市	2
強い地域	2
新しい体制	2
いい食べ物	2
新たな秩序	2
良い社会	2
良好な景観	2
その基準	2
豊かな地域	2
豊かな海岸	2
快適な空間	2
新しいルール	2

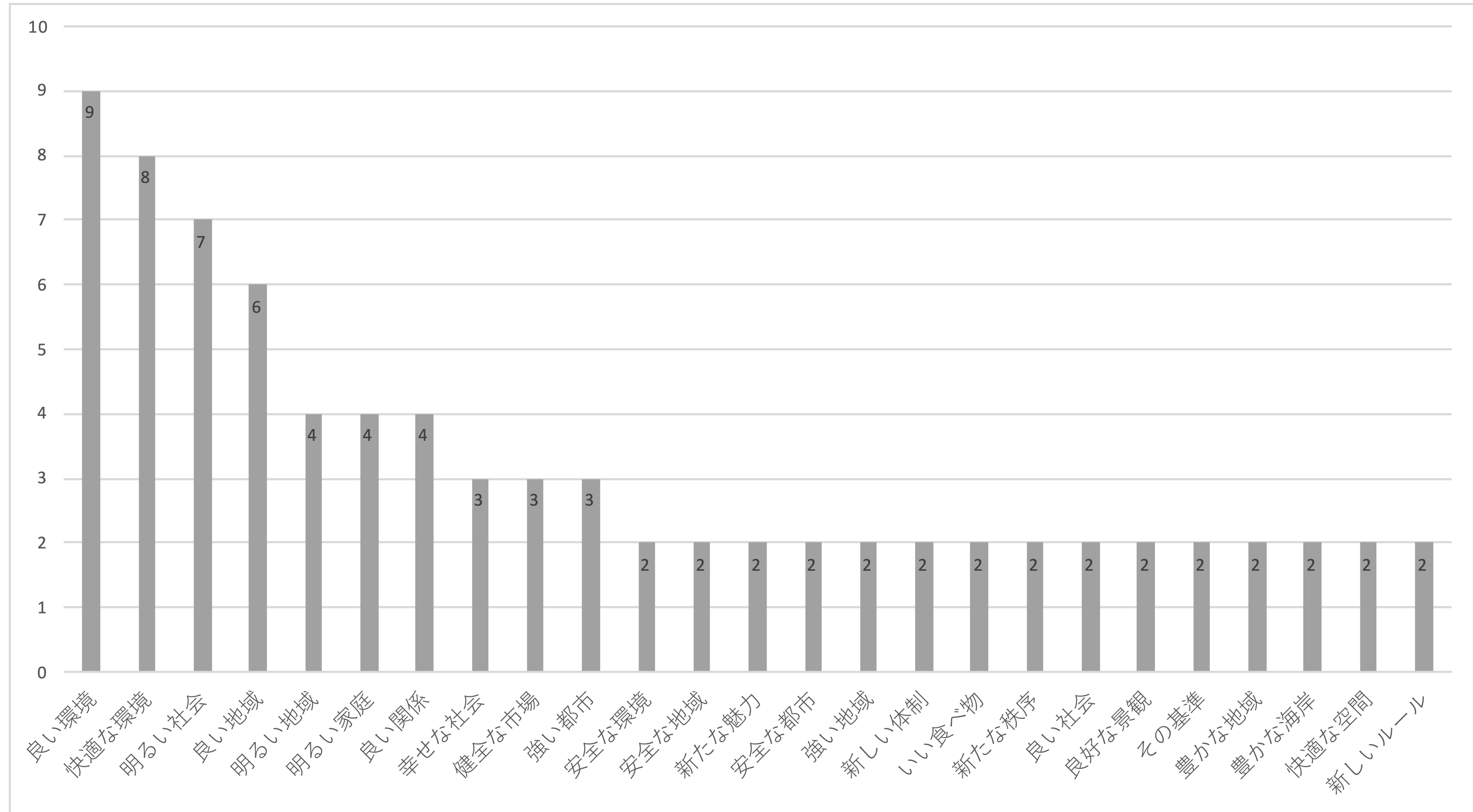


図3. 検索キー「X [名詞] 「つくる」 Z」の「X [名詞]」の組み合わせ (頻度2以上の用例)

(5) 「探し」

- a. 新しい墓探し
- b. 小さな元素探し
- c. 美味しいもの探し
- d. 新しいアルバイト探し
- e. ちっこい驢馬探し
- f. 新しい飼い主探し
- g. 新しい自分探し
- h. いろいろなもの探し

(6) 「歩き」

- a. 狭い尾根歩き

(7) 「取り」

- a. いいポジション取り

(8) 「選び」

- a. 新しい人材選び
- b. 安全な素材選び

レジスター	個数
特定目的・広報紙	57
出版・書籍	55
特定目的・白書	44
図書館・書籍	29
出版・雑誌	16
特定目的・国会会議録	8
特定目的・ブログ	8
特定目的・ベストセラー	4
特定目的・教科書	3
出版・新聞	2
特定目的・知恵袋	1
合計	227

- a. 区民の自主的な文化・芸術活動を支援する事業も創設し、まちのにぎわい向上と世田谷の新たな魅力づくりにつなげてまいります。(『広報せたがや』2008年18号)
- b. 二十一世紀を展望した地域社会の発展の核となる新たな都市づくりを推進するため(『建設白書』平成3年版)
- c. 快適で住みやすい環境を提供し、魅力的な駅前づくりを目指します。(『広報ひらかた』2008年02号)

図4. BCCWJによる検索キー1のレジスター

結果

- Nishiyamaの論じるclichéは他研究者の定義に一致していない。
- 句の包摂の用例は修飾語＋名詞の分散が高いため、cliché説に関係するとは言いにくい。
- 「つくり」の用例はレジスター、使用分野の偏りがある。
- 他の動詞に関する句の包摂の特徴や傾向を論じるにはさらなるコーパス調査が必要。
- 例外的である句の包摂の容認性条件にはまだ不明な点が多い。

参考文献

今井忍 「句の包摂に関する意味論的考察」, 『日本語・日本文化』 第24号, 大阪外国語大学留学生日本語教育センター, 1998.

影山太郎 『文法と語形成』, ひつじ書房, 1993.

窪菌晴夫 『語形成と音韻構造』, くろしお出版, 1995.

Bresnan, J. & Mchombo, S. A. “The Lexical Integrity Principle: Evidence from Bantu.” *Natural Language & Linguistic Theory*, Vol. 13. Springer, 1995. 181-254

Carstairs-McCarthy, A. *An Introduction to English Morphology*. Edinburgh University Press, 2002.

Jackendoff, R. *The Architecture of the Language Faculty*. MIT Press, 1997.

Kageyama, T. “Isolate: Japanese.” Rochelle Lieber & Pavol Štekauer (eds.), *The Oxford Handbook of Compounding*. Oxford University Press, 2009. 512-526

Nishiyama, K. “Phrasal compounds in Japanese.” Carola Trips & Jaklin Kornfilt (eds.), *Further investigations into the nature of phrasal compounding (Morphological Investigations 1)*. Language Science Press, 2017. 149-183

使用したコーパス

『日本語書き言葉均衡コーパス (BCCWJ)』 <https://chunagon.ninjal.ac.jp/>